

Canada Post / Postes Canada / Postage paid / Port payé
Third / Troisième / class / classe
750013
KITCHENER, ONT.



Nr. 91 – JANUAR 1979

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



FROHE WEIHNACHT und GESEGNETES NEUJAHR

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

Praesidentenbericht.

Liebe Mitglieder.

Wieder steht das Weihnachtsfest vor der Tuer, ein Fest, das Friede und Freud verkuendigt.

In dieser stillen Adventszeit vor Weihnachten sollen wir alle im Stillen mit uns Einkehr halten. Viele Familien haben das Glueck, die frohe Weihnachtsbotschaft im Kreise ihrer Familie zu vernehmen und am Heiligen Abend vor dem Weihnachtsbaum sich gegenseitig Geschenke auszuteilen und in stiller Andacht das schon ueber 150 Jahre alte Lied "Stille Nacht, Heilige Nacht" zu singen, ein Lied, das in der ganzen Welt, wo Christen leben, gesungen wird. Es gibt aber auch viele Familien, auch in den Reihen unserer Mitglieder, denen es vielleicht nicht vergoennt ist, Weihnachten in diesem Sinne zu feiern. Manche haben im vergangenen Jahr vielleicht einen lieben Menschen aus ihrem Kreise verloren, oder haben jemanden krank im Spital liegen, oder jemanden, der vielleicht weit entfernt in der Fremde weilt; aber trotzdem wird auch denen Friede und Freud verkuendigt werden, denn auch fuer die, die in Kummer, Leid und Schmerz Weihnachten feiern muessen, ist der Heiland geboren.

Moegen wir alle, liebe Mitglieder, Weihnachten in Frieden feiern, wie uns das Schicksal auch immer vergoennt ist.

"FRIEDE AUF ERDEN UND DEN MENSCHEN EIN WOHLGEFALLEN"

In diesem Sinne schliesse ich meinen Bericht und wuensche Euch allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glueckliches Neues Jahr 1979.

Präsident David Mathes



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

●
Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

●
Shearing · Braking · Punching



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN
or AUDI VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO

550 WEBER ST. NORTH

WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



SALES
SERVICE
PARTS

KAUFMAN FOOTWEAR INC.

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN
OOMPHIES
FOAMTREAD

PACKARD
KINGTREAD
FUNTREAD

SNOWBELLES

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1

Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Fern der Heimat

Weisen, die zu Herzen dringen
Weihnachtslieder hoer' ich singen
und der Weihnachtsstern
will uns mit dem Los versoeöhnen,
stillen will er unser Sehnen
nach der H e i m a t fern.

Und mir ist als kniet' ich nieder
in der Heimatkirche wieder
in der Lieben Reih'n
und das Weihnachtsfestgeläute
stimmte feierlich wie heute,
doch ich bin allein

Hartes Los ... ich teil's mit andern
die auch einsam, ruhlos wandern
von der H e i m a t fern
die mit Augen voller Traenen,
tief im Herzen heisses Sehnen
schau'n zum Weihnachtsstern

Elisabeth Schlickau

Wir waren in der sibirischen Tundra fuer viele Jahre verbannt. Es nahte das heilige Weihnachtsfest. Hier gab es Haeftlinge aus verschiedenen Nationen. Unter uns waren auch eine Anzahl Deutsche. Unter ihnen auch wahre Christen. Es mahnte die Christen, im Lager einen Weihnachtsabend zu veranstalten. Aber wie das zustandekommen sollte, wusste niemand von uns. Dann fragten wir einige deutsche Maenner, ob sie mitmachen wuerden. Sie stimmten freudig zu.

Zu der Zeit gab es schon etwas Lohn fuer die Arbeit. Wir legten schnell etwas zusammen und kauften in der Lagerkantine einige Dinge fuer den Weihnachtstisch. Dann kam der Heilige Abend. Fast alle Deutschen nahmen teil an dieser Feier. So weit es ging, wurde der Tisch festlich gedeckt. Als alle um den Tisch versammelt waren, sagten wir zu den Maennern: Jetzt wollen wir eine christliche Weihnacht feiern! Auf eine wunderbare Weise fanden wir auch noch ein Buch der Heiligen Schrift.

Fortsetzung Seite 4b

Zuerst beteten wir. Dann wurden alte Weihnachtslieder gesungen, und es gab auch einige kurze Weihnachtsansprachen. In den Augen vieler Maenner glaenzt Traenen auf. Wohl alle dachten an ihre Familien und Angehoerigen, von denen sie schon lange getrennt waren. Wer konnte noch auf ein Wiedersehen hoffen?

Die Weihnachtsbotschaft drang tief in die Herzen aller Anwesenden. Immer wieder klang es durch den Raum in unsere Herzen hinein: "Friede auf Erden!" Der Herr hielt Seine schuetzende Hand an diesem Abend ueber uns. Die Wachmaenner stoerten uns nicht! Alle waren sich nachher einig, dass sie solch ein Weihnachten noch nie erlebt hatten. Es war fuer uns Glaebige eine grosse Freude, den anderen, die Christus noch fern standen, die frohe Botschaft aus Lukas 2 sagen zu duerfen: "Fuerchtet euch nicht, siehe, ich verkueundige euch grosse Freude, die allem Volke wiederfahren ist, denn euch ist heute der Heiland geboten, welcher ist Christus der Herr."

So feierten heimatlose Menschen im hohen Norden Weihnachten. Diese Tundra hatte noch nie eine Weihnachtsbotschaft gehoert. Jetzt aber sandte Gott seine Boten, um auch dort das Weihnachtslicht anzuzuenden.

Wer von uns in diesem Jahr Weihnachten in Pracht und Ueberfluss feiern wird, der moege daran erinnert werden, dass Heimatlose, Vertriebene und Leidende das alles nicht haben. Falte deine Haende und sage es dem Herrn. Sie brauchen unser Gebet, ja sie brauchen dein Gebet - und sie brauchen unsere Gaben. Wer diesen Armen schenkt; denen wird das Geschenk des Himmels, das Jesuskindlein, doppelt gross werden. Ja, dann wird sich auch die Weihnachtsfreude verdoppeln. Der Herr helfe uns, dass wir jene Armen nicht vergessen und mit unseren Gaben nicht uebersehen.

J.E.

Entnommen aus: "Die Hausfrau", Dezember 1978

"FARMER'S PRIDE"

**BEEF & PORK CUT AND WRAPPED
FRESH AND SMOKED PURE PORK SAUSAGE**

MICHAEL TINNES

4567 KING STREET EAST, KITCHENER
PHONE 653-5054



The First Canadian Bank
Bank of Montreal

TEN CONVENIENT BRANCHES

KITCHENER:

KING and QUEEN
KING and OTTAWA
HIGHLAND and PATRICIA
HIWAY MARKET
VICTORIA and TURNER
610 LANCASTER ST. WEST
COUNTRY HILLS PLAZA

WATERLOO:

KING and ERB
WEBER and UNIVERSITY
LAKESHORE

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,
Verkauf von Häusern, Farmen und
Grundstücken, wenden Sie sich ver-
trauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 744-5422 oder 578-4244



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS
SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS
SUCH FINE WATCHES AS WITTMAYER, BULOVA & RODANIA
COMPLETE WATCH & JEWELRY SERVICE
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE

Stanley Park Mall
Kitchener

742-6343

Aus der Kulturgruppe:

Am 3. Dez. waehlte unsere Jugendgruppe in einer gutbesuchten Versammlung eine neue Leitung.

Jugendleiterin Jane Ungar
Vize-Leiterin Ingrid Paulini
Tanzgruppenleiter Helmut Wolf
Kassierer. John Frim
Schriftfuehrerin Erika Toeper
Veranstaltungen Eric Bliefert
Jugendraum-Aufseher Georg Emrich u. Gerhard Schmid
Verbindung zum Klubvorstand St. Schatz jr.

Wir wuenschen der neugewaehlten Leitung ein erfolgreiches Arbeitsjahr und gute Zusammenarbeit mit der Kulturgruppe.

Unsere Gesellschaftstanzgruppe ist in diesem Jahr etwas klein und Herr Ghosh wuerde es sehr begruessen, wenn noch einige Jugendliche sich daran beteiligen wuerden. Wer also noch Interesse am Gesellschaftstanz hat, kann immer noch dazukommen.

Zu der Jahres-Versammlung des Frauenvereines am 14. Jan. 79 um 13.30 Uhr wird um puenktliches Erscheinen gebeten, da die Kegelgruppe, der auch viele Frauen angehoeren, diesmal um 16.15 (4.15 Uhr) schon beim Kegeln sein muessen. Bitte kommt beizeiten und lasst es uns schnell zu Ende bringen!

Allen Mitgliedern der Kulturgruppe Frohe Weihnachten und ein Prosit Neujahr!

Kaethe Paulini
Kulturgruppenleiterin



ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



Petsche's Shoes Ltd.
259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Grössen.*

Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses

K L U B - K A L E N D E R

für den Monat Januar 1979

- Sonntag, 31. Dez. Sylvester-Rummel mit 18.00 Uhr
Essen. Essenausgabe
7-9 Uhr. Eintrittskarten
\$12.00 pro Person. Es
spielt die Edelweiss-
Kapelle. Grosse Tombola.
- Dienstag, 8. Jan. Vorstandssitzung 19.30 Uhr
- Sonntag, 14. Jan. K.U.V.-Jahreshauptver- 14.00 Uhr
sammlung mit Wahl
des Vorstandes
- Sonntag, 14. Jan. Jahresversammlung des 13.30 Uhr
Frauenvereines mit Wahl
des Vorstandes fuer 1979
NonKom.: K. Paulini und
S. Bliefert
- Samstag, 20. Jan. Schlachtfest mit Essen 19.00 Uhr
und Tombola.
Es spielt die Hans Melcher
Kapelle.
- Dienstag, 22. Jan. Vorstandssitzung 19.30 Uhr

VORANZEIGE

Samstag, 10. Feb. Frauenball

Naeheres wird noch bekannt gegeben.

THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan,
Uhren, Polydor und Telefunken - Schallplatten,
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South, Waterloo — Telefon 886-2751

PHONE 744-5586

STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND
NEW CONSTRUCTION

87 Brunswick Ave.

Kitchener, Ont.

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche

206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE 744-7321

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

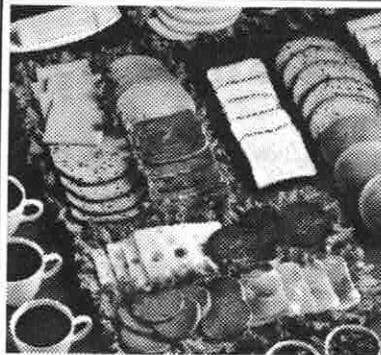
Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinsen (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener
Towers Plaza, Waterloo
Stanley Park Plaza, Kitchener

Phone 744-4861
Phone 885-3390
Phone 744-2902

Familiennachrichten:

Am 21. November verstarb ploetzlich und unerwartet der aus Rode (Sued-Siebenbuergen) stammende Stefan B e n k i im 66. Lebensjahre. Der Vorstand sowie alle Mitglieder trauern um einen guten Freund und Mitglied. Den lieben Hinterbliebenen unser allerinnigstes Beileid.

G l o c k e n

Weihnachtsglocken klingen wieder
freudig allen Menschen zu!
Altvertraute Weihnachtslieder
schenken Freude, Trost und Ruh!

Hat des Jahres Last und Schwere
oft das Herz verzagt gemacht,
als ob keine Lieb' mehr waere,
zeigt sie sich zur Weihenacht!
Liebe, Freude gehn zu zweit
durch die weihnachtliche Zeit!

Weihnachtsglocken klingen wieder
freudig allen Menschen zu!
Glaube, Hoffnung stroemen nieder!
Auserkoren bist auch du!
Liebe, Freude gehn zu zweit
durch die weihnachtliche Zeit!

Karl Boeke

An dieser Stelle moechte ich im Namen aller Mitarbeiter des Nachrichtenblattes unseren Mitgliedern und Freunden ein

"Frohes und gesegnetes Weihnachtsfest",
sowie ein

"Glueckliches, gesundes und zufriedenes
Neujahr" wuenschen.

Michael Hoesch

Der K.U.V. und der Sterbefond laeet hiermit alle Mitglieder zu der am 14. Jan. 1979 (Sonntag), 2.00 Uhr nachmittags stattfindenden Generalversammlung hoeflichst ein.

Tagesordnung

1. Begruessung und Eroeffnung
2. Verlesung des Protokolls
3. Jahresbericht des Praesidenten
4. a) Finanzbericht K.U.V.
b) Finanzbericht Sterbefond
5. Wahl des Vorstandes 1979
6. Uebernahme des Vorstandes
7. Zum Wohle des Vereines
8. Schluss der Versammlung

Um vollzaehliges Erscheinen wird vielmals gebeten!!!

Komm zum Christkind!

In den Tannen raunt der Wind
Schnee liegt auf den Zweigen,
Einsam geht das Christuskind
Durch des Waldes Schweigen.

Und die Bäume gross und klein
Ringsherum im Kreise
Neigen vor dem Kindelein.
Ihre Wipfel leise.

Heut' ist wieder heilige Nacht,
Kündet's jedem Baume,
Und der ganze Wald erwacht
Aus dem Wintertraume.

Kommt herab auf Busch und Baum
Sterne, fallt hernieder,
Leuchtet durch des Waldes Raum
Weihnacht wird es wieder.

Und es kommt der Sterne Heer
Strahlend hell gezogen
Lässt den Wald im Lichtermeer
Auf und niederwogen.

Komm zum Christkind, komme bald!
Das nimmt dir die Qualen.
Lässt durch deinen Sorgenwald
Weihnachtssterne strahlen!

Hugo von Heymann

Relax...
with the cool
bright taste of
Old Vienna.

*It's the happy
lazy lager beer.*



100-400-4000
100-400-4000

JOE SCHUSTER
Distributed

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Michael Hoesch, 50 Burbank Rd., Kitchener

Mitarbeiter: Dr. Klaus Bongart, 670 Dunbar, Kitchener

Willi Kopes, 95 Ridgeview, Waterloo

Adressenaenderungen werden an den Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario, erbeten.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 12. 1. 1979

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330



Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.



STAIRCO
L I M I T E D

455 DUTTON DRIVE
WATERLOO, ONTARIO / N2L 4C7

WOODEN STAIRS • RAILINGS • WOOD SPECIALS

JOE SCHUSTER
President

TEL. 745-3977
884-5200



PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

•
SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

 Mutual Life of Canada



CONSTRUCTION OF KITCHENER LTD.

19 CAMPBELL AVENUE • KITCHENER, ONTARIO N2H 4X8

FOUNDATIONS • FOOTINGS • FLOORS

ALBERT WIRTH

TEL. 578-8955

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

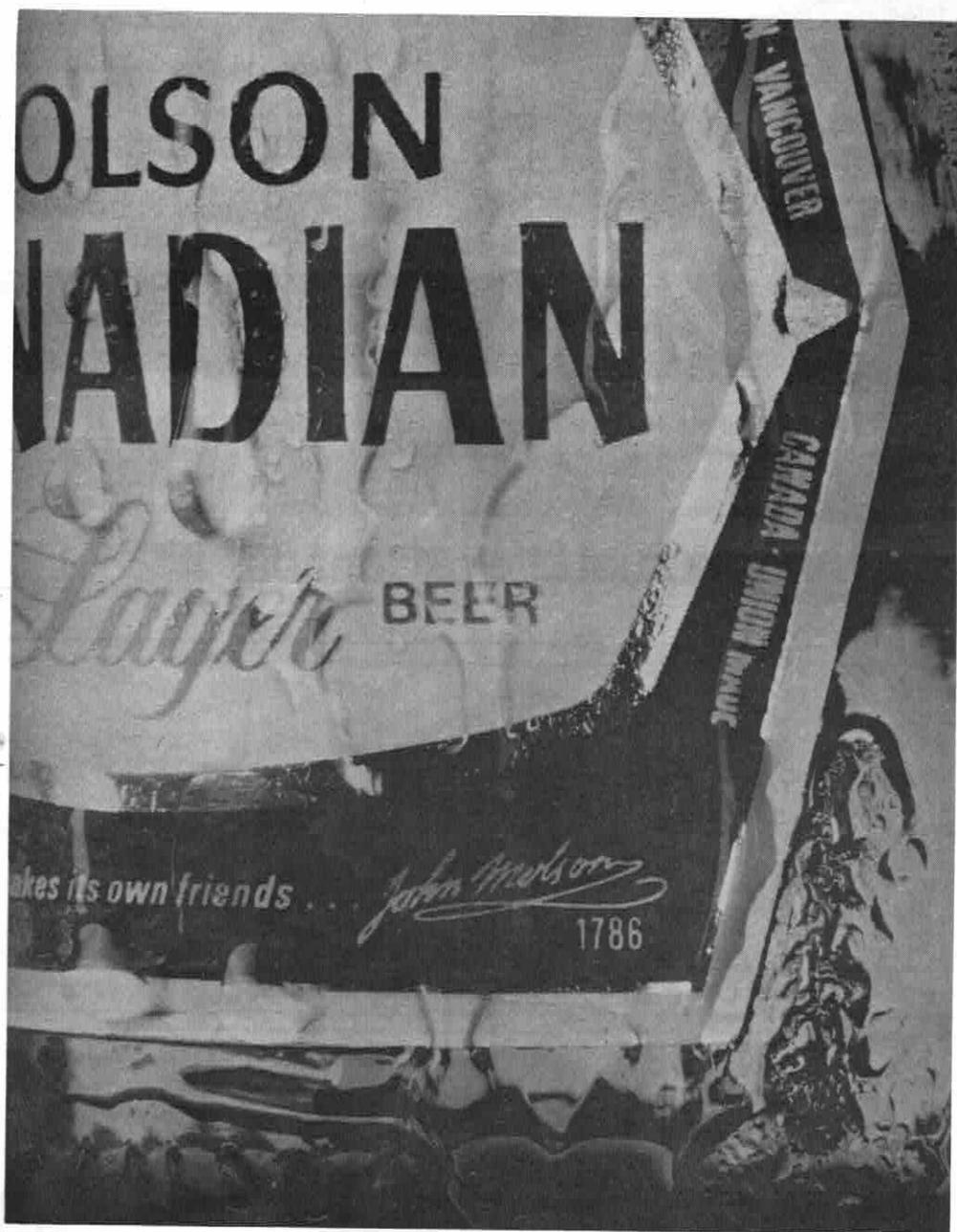
187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots





It's your kind of beer.